

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچسون سبتہ سوالدہ ۵۲ نومرویہ
مراجعت اولور

صاحب امتیاز و مدیری
نشان توفیق

مسکمرہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
ودرج اولور • نشر ایدلیان اوراق اعادہ اولنیز

در سعادۃ محل توزیعی باب عالی جادہ سندہ
۳۲ نومرو لی رؤف بک کتبخانہ سیدر



بر سند کی سلائیٹ ایچون • ۵ غروش

الٹی آیلنی • ۲۵ •

بر سند کی سائر محاور • ۶۲ بیجی •

الٹی آیلنی • ۳۲ •

مجیدیدہ اون طقوز غروش حسابہ

بر سند کی سلائیٹ ایچون ۱ غروشدر

• سائر محاور • ۱/۲ •

تبار و وقوع بولان رجا اوزریشه بارفردن مناسق
افندی به ویریه جکدر .

بوازک موضوعی شدی بدقدر . موقع تماشایه
وضع اولان پسه ملرله قابل قیاس اولمیه جتی
درجده عالدیر .

اساسیاتر و تماشاندن مقصود اولان استفاده یی
تأمین ایچون مؤلف و یامؤ لفسنک حسیات رفقه می .
اقتدار ادیبی رومان و سائر بوکی اولرده قدرت
و کثافت زوئی بدیدیر . ایله سمیه خاتم افندی
حضر تیرنک یازدقلری اثرل موضوعی صورت
ترتیبی ، یازیشی ، و الحاصل شتویات عومیه می
اعتبارله مکملر . اماره تشریری و بانخاصه مطالعه ده
نشر اولان اثرلی سوزمه دلیل واضعدر .

بوتیار و نیک پروای بوکولرده اجر اولنه حقدیر
تاترو مرآتیلرله الگ انجیل . الگ استفاده لی بر
کیچمه بو بونک موقع تماشایه وضع اولدرنی کیچمه
اوله حقدیر .

بواز برادیه طرفندن قله آلمش ، تأثیراتی
برقاین قلینده تجربه ایلمشدر . جدی بر تأثرک
الحا آتندن عبرت آیمز برحاک و وقوعدن جمع ایدیلن
پهسک تماشانه شتاب ایله جکدرله بنده مصاحبه ده
بولنور و ملی او بونلرک ترجمه لر هر خصوصه تألیف
اولدیده نی بر لکده تسلیم ایلر .

حکایه و رومان قلمی

« الکساندر دومافیس » دن

مکتوب جزو دانی

مترجمی : احمد ملک

(ژولین) دن (لیدی) به

مارسلیا ...

مادام ! ارفق بختیار اولکز ! ارزورکر ،
اخطار انکر یرینی بولدی ، اون بش کونه قدر تأهل
ایدیورم ! آدیو !

۱۱

(قایل) دن (اوفه می) به

سوکی اوفه می ...

مکتوب لریکی الدم . اوقودم . یازدیک حواله لرله
مناسبت مخصوصه سی اولان بعض احواله یعنی
استفاده یی و وجب بر سر عظیمک همان نصفه بنده
وقت اوام . اومادامی ، منی پک سولک بر تالاشه
دوشورن ، استبالکی مخاطریه القا ایدن اوقادینی
کوردم . حتی کورشدم . وقوعات اولدجه ممدیر
کوزلجه دیکه ...

بر اقامت اوزری ایدی . کونش پواش پواش
منرب اختفاسه چکبلوردی . بن والده مله بر ابرایدم .

مناسق افندی بر اعلانه سده اسکی بولایه سی

بارادی به جو برمش . اوله بیلور یاقطر بز مناسق
افندی جفته کیتکی ارزو اغیزدیکلی ۹۰۰

مناسق افندی ک او بونلر سده مندیل ایله باره
لازم ! بولم کندرسه مندیل ساتانلر سده ...

— بو کیچمه نه او بون وارمش ؟

— دینلی ۱۰

— اسکی مندیلر تعمیر اولتی ۰۰

او بونلر صکرده

— برکت صکرده کی قوم دییده ۰۰۱

تبارودن چیقارلرک کوزلری ... و دلدن
متحصل تأثردن برونی جکدرک کوزلری اوغو
شد بر املرک حالی در ایتکی قوه می .

باقلم شدی ده مر او بونر بولایه جفتش ۹۰۰
(ایوا) دن بولایه جتی ۰۰ مندیل پاسبی
بو کلدیکه بو کلدیکه جکدر .

رمضان کیچد زنی خوشمه بکرک ایچون بونلر
فرحلی — باردو ! او بونلر فاجمه در .

بنه آت جانبارلر نه . سقو المندن قره کوزک
کوز قرار دینی شانلایانقلرلر مناسق افندی تباروسی
هم کوزل هم استفاده یی .

اوتونه یلم بوراده برجه لم مقصد ایچنده برده
تشکر لازم ! ارفق شندن تباروسی صاحبی ایله
مناسق افندی تقسیم ایلنور .

کرچک سلاطین (تبارو برور انک) خبلی
پاره لرینی الیلر . لکن اعتراف ایتلیر که هر کس ابراز
تراکتندن ده کیر و غوره دیلر .

جدی مکتب صانع شاکر دانق جانلر قبول ایله
حیث و ثنات کر — زردیلر . تشکر اولنور .

تندی به قدر سلاطین کان تبارولر ایچنده
خلقک رغبتی قزمان — آجقیجه سولیلر — اک
چوق باره سی الان مناسق افندیلر .

او بونلری حسن انتخاب و اجرا ده خنالی قو .
میانلری اره سنده کندیندن دهالیسی کوره ملک .
زمان اولور که انسان تباروده اولدینی ونود .

بورده صحنه ده کوسرین وقایع جید اوانع او بونلر
کی هر کسده ، شدتی ، تأثیرل انشاءلر ، هیجابر
حاصل اولور . تماشایندیکمز او بونلر ملی اولدینی
حاله بوتدر تأثیر ایدر — ارفق مللری نه قدر مؤثر

اوله حقدیر ۹۰۰

برده کیدوب تماشایورلوند ملی او بونلر
حقده یکریمی برنجی سده سده سولیلر کوزلرک
ردو با تصدیق یوا له احواله کیدلکون ..

سرخره من ادبی بی « غنای اینه سمیه خاتم
افندی حضر تیرنک « یکس » نامله تألیف همت
یور دقزی و شینه مطالعده به درج ایله جکدری

قصه دن « صدالور کیم ایشدر بر ارفق سوز »
شمر یازک اوزریشه درت چرنکی ایله کوکسکی
اولکده ، قانوندن ارینه سولورمش بر احمده ملک
ایچ برده می ایشورده اولدینی ایتا ایدن اعلانی
کوزلرک تأدییه دیونه (۱) شتاب اولور .

— و زویشنه اولکی کیچمه کتبی برده اولرده
صدایه اوصاف ، نغمه ، منظره هر کیچمه بولم
رمضان کیچمه میچو یدرکی کیدوب کورملی
ملری و برملی ، رمضانه ، « قره کوزه کتدم یا ! »
سوز اولور . قرق غروش ایدر .

یور ، چو جتله ، بو طبعده اولان ایچون ...
آت جانبارلری ، جدا شایان تماشایه مبارک
اراز ایدیلور . قشقه صقو اولدینی ایشور
عوم ایدیلر ایچون ایله تیرنک چوق ایچیدینی
اولدینی توصیه ایدر . یوقسه ۰۰ اکلاشلور آ
تبارولر ...

پوسه — سلاطینکده مندیل . باشده مناسق افندی
اولدینی حاله قرام ، ارفق اوج تبارو وار ...

معنایی مبارکی ایشور ایچون (ملا) اسرار
عشق ، دیرام توبتی (اوقالعه ماره اجرا
اوله حقدیر) دیه راع — لان یازار ۰۰ رقلامی
دینلی ۱۰ — بکدر قدر ! برنجی موقع یش

غروش ، ایچیبی اوج . فصل ساعت سکره
قدر تبارو اولدینی قدر قشقه ، باتلر ده جابا .
مناسق افندی بوجانه برده آتندن کوزل .

چو کله شندن تباروسی . یله دلی « اوجملر قرفدن
آتته . صدالور می حق غروش دن اون غروشده ...
ای زویه کتلی ۰۰۰

مناسق افندی به ویریه جک اون غروشده دیگر
تبارولر اوج کیچمه ک اغلا وقت کیریلور
بررقیه ده ایچونور . باره جی جتن آقریس

خاتمه اون باره ویریه برده تشکر آتور .
شندن تباروسنک تشکر لری ده ک بهالی ...
لکن اعتراف ایدر که شندن تباروستده ویرلان

او بونلر دیگرلر نه مقبوس دکل .
ساعتده هنوز اوجه کلهش ، ده یازم
ساعتدن زیاده وقت وار ، شندن تباروستده برنجی

موقدیمی کتلی . یوقسه بولایه می !
بولتی غنای تباروسکر تریکمه می کوسدر .
یش غروش ویریه شتابور ایه کتلی .

اما ۰۰ ایلنده اولر یا ! اوله ایدر اراف
لام جویرمی — لام الف دکل ، چونکه بونلر
اسکی ، صولم موده اولر رتی ال لام دکل ۰۰

الی لام وصال ایله جویرمکه وار . بو کلدیکه صکره
فیون (حرف تریف) دیلر .
صکره مده اوجا و غروش ویریلور ، صدایه

آتور . کوسه کیچمه بلا شندن ده انسان اوزر تبارولر .

هم ایستاده مشغول و او را برده کداز میبازد و بدو ردق. او نشاءه اید که مادا دو... که یعنی والدۀ مکمل و برنجی. اما مکمل یعنی خرد و پر دیر. مکملین هنر چیدم ایچون بن بودادی هیچ کورماه شدم. بودقه نظور ایدنجده، سکار قیب اولان او قادی کورمکی یک ارزو ایدیدوردم. فقط سکا قارشو اویشایینی اوینلردن غافل دکلام.

مادام دو... کاهلاً ساعره غرق اولش، سیماسی عارضی بر ساری قیلاش ایدی. ایچریه کیردی. بنی والدۀ ماله برابر کورنجه جانی سیتلدی؛ رنکی استون ساراردی. بوتادین کوزلدر. هر قدر سنی اوتوزه قریب ایدده، ذاتۀ غیر قابل مقاومت بر جاذبه، بر لطافت وارد. انسان ایچون او لطافه، اوجاذبه به حیران اولماق قابل دکلام. حانه، طورینده شویلهجه بر نظر ایله چک اولسور ایدد اولله عادی قادیسلردن اولمدیغی درحال کوریاور.

چهره سی بر نقاب ایله مستور ایدی. او طبعیه کورنجه نقابی قالدیردی اوزمان تدقیق جالده موفق اولدی بدم. آه... اونه لطافت!

سپاه حاجلی، بر تاج شکنده قالدیرلش، پارل، پارل پاریاور! جبهه سی آچیق، صاف! ایری مائی کوزلری اوزرنده شایان حیرت بر قوس تشکیل ایدن قاشلری انسانی غنی ایدیدور!

چهره سی بیاضه مشابه بر اسفرار قیلاش، برونی (ماری آتوانت) لک برونی کی افاق، ظریف، بلکه ایدن دهامتناسب، اغزی نیک بویک، دهک

افاقی، دیشلری غایت بیاض، غایت منظم بوقادینک حالته دقت ایدنلر، آندۀ خلقی برتریه، فطری برزاکت کورلر، پارس کبار سالونلرنده یک چوق زمان اوغراشعرق، یک درلومشقت، محنت چکهرک تریه کورن، معامله اوکره من قادیلرده بوقامقیس اوله دیور... حاصلی بونک شینده بر فوق العاده ک کوریاور، که انسان بر درلو تصویر ایددیور!

الرنده ادیبون وار. فقط اوقدر ظریف، نازک الار، که دیوان درونده بهلر بشفهجه بر لطافت پیدا ایلش، ایلتلری یک کوچک، اووموزلری سراه بر قاشچر ایله سترایش، سپاه ایکدن قسم اغلاسی بر از دهاکیش اوزون برتشان کیش، ایدی.

رفتاری جریع، قلمی موزون و یک نظر رباه... سکا جیمیک ایچون بویه بر ایله یا بدیر کی توصیه ایدرم. زیرا اوس... دهاک ایچندۀ لطافت ایله

مکلف لیساسلردن دهها زیاده در. ایشته مادام دو... حظه کی مشاهداتم بوندن عبارتدر. بوشا. هداک بر درجه به قدر شایان نظر و اهمیت اولدیغی سده اعتراف ایدرسک دکل؟

مع مایه اتی کورنلر، توانده ذره قدر احترام ایدمکی، کایینی کوزل کیش اولدیغی اکلامقده مشکلات چکمز دیر. فقط بوقیدسراق، بوبریشانی ایلر ایچون داعی حجاب دکلام.

مادام دو... او طبعیه کیردی زمان یالکز باشیله اوافق بر-لام و برمش، اوراده بونک مین هنون اولدیغی افهام ایچون صکره یوز به ییله باقامشدی. والدیم دیریکه:

— عن زهم لیدی!.. مزی محزون کوریاورم. برکدر کز می وار؟ جواب ویدی:

— اوت!.. اوله... سز کدراز قونوشقه کلام. ده... والدیم بکا توجیه خطاب ایله:

— قایل!.. بی یالکز براق!.. او طبعیه چکیل!..

دینجه قانقده، باقی باشندی او طبعیه کیردم. جریان ایدچک مباحثاتی دیکلمک ایچون قیوی آرائی ایدتم. بن ده بوکوزل قادیغی مضطرب ایدن احوالک نواولدیغی، او مکمل قورسه اتده کی قلب همچان انکیزه محفوظ اولان اسرارک نیدن عبارت بواندینگی اوکرتمک ایستیدوردم برمدن انتظارده بولدم. صکره آتیدگی عوارضی ایشتم:

— کریمک مادموازل، بوکولر ده مارسل ایدن کی بر مکتوب الدیمی؟

— خیر. مایعدی وار

حکایه مؤله

مؤلف: منظور

ابونک افراط غفلتی، نامعجل شغقی، مخوسه نک دو شمش اولدیغی راه ضلالتده ایرلیه، سته، زوجنه فارشی بی عیال طور ائمنه سبب اولمشیدی. بیچاره زوج صحیفه فطانت و علوفتی تاووت، و بلکه سبب موتی اوله جق حالات مؤسسه بی تولید ایدن بودا حیه جانکدازک تشدید تأثیر ایچون آخره انشای راز ایتمکه دخی جر نفس ایدرک تشدید اضطراب، اماله اشک خونت ایلدوردی. نهایت انشای بیلردن نیجه بدبختلری نیجه دهشت انکیرده امعا ایدن، نیجه خانلری زیر وزیر ایدن، نهاد. و بوندن دنیامک هیئت بنوعه طبعیه سی عاجز برافان شدلی برورم وجود فیر آلودنه احکام عقوبت انجمنی اجرایه باشلادی. اعضای بدبختنک وظایف مستقیمه طبعیه سی کوندن کونه

آجینه جق بر صورت سرمدده ناقص ایدرک شعله حیانتک قریب انظفا اولدیغی کورن بر حالیه بی منظره! ایچمندن نمایان اولدوردی. چونکه عالم هستی به داعی تقریب ایدن بر مزو وجیت شدیه ایله فراش نکتبه یاغشیدی. سبب اضعاالی اولان رفیقیمی اخانتک نمرة بجعی بصورتله کورنجه وجداناً متأذی اولغه، برذات حس الحکمه باشلادی. فقط بوجاله دامن حشره قدر اغلاسه سزا ایکن درون سکنی حاصه نابهنسی نفیر ایتمک محال حکمتد کیرمش اولدیغیچون حس ابتدکی تأذی و ندامت اولیطیت مآلوفه یاغشیدرجهده ایدی. ماهیتی ظاهر بر طور جزئیانه ایله زوجینک بالین اضطرابه یقین اخذ موقع ایلدی صریده ایدیکه بر انتقای کلی استداده اولان انظر زوج کندیبند معطف اولدی. موی خمیری اولان مخاطبه شاهیه سی راسان سوزالده بریده رک «بی هنوز یکری بش اشته وارمیش بر کج ایکن بوجاله قیوب سبب موم املق، ایکی عالمک صمیمه غفنه ایدی بر نقطه سپاه، محصول غریزه غیر زائل بر لک اشباه بر اقای کی حالدر نه لغت طوبیکه، لذت دکل ذلت، برذاتک فردای قیامتد سزاوارت!.. دیرک غیاب عقلا ده بولندی. ایواکه! غلیظ اسقی نکیکن، مخوسه نک خدمت حقنی تلقین امیدیه صرف ایدمکی. بوسوزک «مائی» مخیله سی آتش اضطرابی، اسیری اولدیغی علق حکم مدعشی تشدید ایددی. رفیق منهاد ایدد دلائل انسانیدن غاری بر صورت ادعای عصمت چالیدی. لکن حقیقت منوره قابل تأویل و ادعاستدن بر فائده حاصل اولدیغیچون سرنگون اولدی بیچاره زوج دخی تأثیر قبر و نلت ایله تسلیم روح ایدرک کنه کش حیاتدن قورتلدی.

بومختفانه عالمده بر حیات سموده تأثیر ایتمک ایچون دائماً استداده توسع و انتظام حالده بونان امان یتیم بشارک هر برنه صورت امکان ورمک عزم طبعیه سی قوه تمیزیک فیض خاصی ادرک زماندن بازایان مساییدن کاه میوه مقصوده شغریاب اولدیق بر شوق نامشاهی ایله آسوده حال، کاه حصول امل بولده قابل انعام اولیان انواع مشای و مشکلاک بریل خروشان کی هیجما عاتقتر مایله اسیر ملال اولق حرکت باشند کان احوال مختلقدن دیکلدر؟ راه اعتلا در کسارن ایکن عفت سزاک عارضیه آبراهه اشعراج تمامی، ماتخذنه فلانی به تحول انجمن. رفیق عریله سرمست ناز و نیم ایکن عوارض مشکویه اوغرا بدق بر حال اتانک ایله دوچار انتقای اولیان عالمه ایدریدور؟